

# 当座勘定規定

General Business Conditions  
Current Accounts

コメルツ銀行東京支店  
Commerzbank AG Tokyo Branch

2020年7月

## **General Business Conditions Commerzbank AG Tokyo Branch / 《当座勘定規定》**

### **Article 1 (Items for Deposit)**

(1) In addition to cash, the Bank will accept checks, promissory notes, bills of exchange, interest coupons, postal money orders, dividend warrants, and other immediately collectable instruments (hereinafter referred to as "Instruments") for deposit in Current Accounts.

#### **第 1 条（当座勘定への受入れ）**

(1) 当座勘定には、現金のほか、小切手、約束手形、為替手形、利札、郵便為替証書、配当金領収証その他の証券で直ちに取立のできるもの（以下「証券類」という。）も受入れます。

(2) Prior to depositing checks, promissory notes, or bills of exchange, the depositor is required to fill in all blanks and to provide all information which is required by law for the validity of such Instruments. The Bank is not obligated to complete any incomplete Instrument.

(2) 小切手、約束手形又は為替手形が有効であるために法が要求する必要記載事項はご記入漏れの無いよう、あらかじめお客様がご記入下さい。必要記載事項の記入漏れに関し当行が記入する義務はございません。

(3) Before submitting any Instrument to the Bank for deposit, the depositor must endorse the Instrument and complete all other formalities necessary to render it ready for collection.

(3) 証券類を当行に預け入れる際には、あらかじめ、裏書き、その他取立において必要な諸手続きを済ませてください。

(4) All expenses, if any, relating to the collection of Instruments will be charged to the depositor in accordance with the Bank's collection fee schedule, which is posted at the Bank's offices.

(4) 証券類の取立のため特に費用を要する場合には、店頭掲示の代金取立手数料に従ってその取立手数料をいただきます。

### **Article 2 (Receipt of Instruments for Deposit)**

(1) The proceeds of any and all Instruments received from the depositor for deposit by the Bank's office where the depositor's Current Account is maintained (hereinafter referred to as the "Depository Office"), will not be available for payment before the Bank has ascertained that the Instruments for collection have been settled by verifying that they have not been returned within the prescribed period for returning dishonored Instruments.

#### **第 2 条（証券類の受入れ）**

(1)預金者の当座勘定がある銀行（以下「取扱支店」という。）が預金者から受入れた証券類は、不渡返還期限内において返還されず、当該時限の経過後その決済を当行が確認したうえでなければ、支払資金としません。

(2) The proceeds of any Instruments received for deposit by and payable at the Depository Office will be made available for payment on the day of receipt of the Instrument, but not until the Depository Office has confirmed payment of the Instrument.

(2) 取扱支店を支払場所として受入れた証券類は、受領した日に支払資金とします。ただし、取扱支店で当該証券類の決済を確認できるまでは、支払資金としません。

### **Article 3 (Remittance by Depositor)**

(1) The proceeds of any remittance to the Current Account made by the depositor through another financial institution or one of the Bank's offices other than the Depository Office, will not be available for payment before they have been credited to the Bank's Current Account Ledger. However, the proceeds of such a remittance made in the form of an Instrument will not be available for payment until the Bank has confirmed settlement of the Instrument.

### **第 3 条（本人振込）**

(1) 取扱支店以外の当行の支店又は他の金融機関を通じて預金者から当座勘定に振込があった場合には、当行で当座勘定元帳へ入金記帳したうえでなければ、支払資金としません。ただし、証券類による振込については、その決済の確認もしたうえでなければ、支払資金としません。

(2) A transfer credited to the Current Account will be reversed if the Bank receives a notice of cancellation for reason of erroneous transmittal of the notice of transfer, e.g., duplicate transmittal, from the financial institution that transmitted the notice of transfer.

(2) 当座勘定への振込について、振込通知を発信した金融機関から、重複発信等の誤発信による取消通知が当行にあった場合には、振込金の入金記帳を取消します。

### **Article 4 (Deposits by a Third Party)**

(1) The provisions of Article 2 shall apply mutatis mutandis to Instruments which have been received at the Depository Office from a third party for deposit in the Current Account.

### **第 4 条（第三者振込）**

(1) 第三者が取扱支店で当座勘定に振込をした場合に、その受入れが証券類によるときは、第 2 条と同様に取扱います。

(2) The provisions of Article 3 shall apply mutatis mutandis to deposits remitted by a third party through another financial institution or one of the Bank's offices other than the Depository Office.

(2) 第三者が取扱支店以外の当行の支店又は他の金融機関を通じて当座勘定に振込をした場合には、第 3 条と同様に取扱います。

#### **Article 5 (Dishonor of Received Instruments)**

(1) The Bank will promptly notify the depositor if an Instrument received for deposit in, or for remittance to, the Current Account as provided for in the preceding three Articles is dishonored and at the same time reverse the relevant entry in the Current Account Ledger. Upon request, the dishonored Instrument will be returned to the depositor at the office where the Instrument was received. If the dishonored Instrument was received from a third party as provided for in Article 4, it will be returned to that third party. However, in a situation in which Article 4, Paragraph 1 applies, the Bank may return the dishonored Instrument through the depositor to the third party that deposited it.

#### **第 5 条（受入証券類の不渡り）**

(1) 前 3 条によって証券類による受入れ又は振込がなされた場合に、その証券類が不渡りとなった時は、直ちにその旨を預金者に通知するとともに、その金額を当座勘定元帳から引落とし、預金者からの請求があり次第その証券類は受入れた店舗、又は振込を受付けた店舗で返却します。ただし、第 4 条に規定されるように不渡証券類を第三者から受領した場合は、当該不渡証券類は振込をした第三者に返却するものとし、同条第 1 項の場合には、預金者を通じて第三者に返却することもできます。

(2) When the preceding Paragraph applies, the Bank will take procedures to preserve the holder's rights in respect of a dishonored Instrument only if it has received a written request to do so.

(2) 前項の場合には、当行は、あらかじめ書面による依頼を受けたものに関し、その不渡証券類について権利保全の手続をします。

#### **Article 6 (Procedure for Face Value Recognition)**

When receiving or paying checks, promissory notes, or bills of exchange, the Bank will rely on and assume that amount as shown in the place specified for value to be correct, regardless of any other indications that may be shown elsewhere, whether in words or figures.

#### **第 6 条（金額の取扱い）**

小切手、約束手形又は為替手形を受入れ又は支払う場合には、所定の高額欄以外に記載された複記（文字又は数字を問わない。）のいかんにかかわらず、所定の高額欄記載の金額が正しいものとして取扱います。

#### **Article 7 (Payment of Checks, Promissory Notes and Bills of Exchange)**

(1) The Bank is authorized to and will pay, by debiting the Current Account, checks presented for payment and promissory notes or bills of exchange presented for payment within the period prescribed for presentation.

## **第7条（小切手、約束手形及び為替手形の支払）**

(1) 小切手が支払のために呈示された場合、又は、約束手形又は為替手形が呈示期間内に支払のために呈示された場合には、当行は、当座勘定から支払います。

(2) Withdrawals from the Current Account shall be made by check.

(2) 当座勘定の払戻しの場合には、小切手を使用してください。

## **Article 8 (Forms for Checks, Promissory Notes, and Bills of Exchange)**

(1) The depositor is required to use the forms provided by the Bank when drawing checks on the Bank or promissory notes payable at the Depository Office.

## **第8条（小切手、約束手形及び為替手形の用紙）**

(1) 当行を支払人とする小切手又は取扱支店を支払場所とする約束手形を振出す場合には、当行が交付した用紙を使用してください。

(2) When accepting bills of exchange payable at the Depository Office, the depositor is required to ascertain that the forms for such have been provided by financial institutions which are authorized to receive deposits.

(2) 取扱支店を支払場所とする為替手形を引受ける場合には、預金業務を営む金融機関の交付した手形用紙であることを確認してください。

(3) The Bank will not honor any check, promissory note, or bill of exchange which does not comply with Paragraphs 1 and 2 of this Article.

(3) 前2項を遵守しない小切手、約束手形又は為替手形については、当行はその支払をしません。

(4) Upon request, the Bank will provide the depositor with a reasonable quantity of check, promissory note, and bill of exchange forms, at cost.

(4) 小切手用紙、約束手形用紙又は為替手形用紙の請求があった場合には、必要と認められる枚数を実費で交付します。

## **Article 9 (Payment Limits)**

(1) The Bank is not obligated to pay checks, promissory notes, or bills of exchange, etc., presented for payment in excess of the funds available for payment in the Current Account.

## **第9条（支払の範囲）**

(1) 呈示された小切手、約束手形又は為替手形等の金額が当座勘定の支払資金を超える場合には、当行はその支払義務を負いません。

(2) The Bank will not make any partial payments on checks, promissory notes or bills of exchange.

(2) 小切手、約束手形又は為替手形の金額の一部支払はしません。

#### **Article 10 (Choice of Payment)**

If the total amount of all checks, promissory notes, or bills of exchange, etc., received to be paid on the same business day exceeds the funds available for payment in the Current Account, then the Bank may select, at its sole discretion, on which instruments to make payments.

#### **第 10 条（支払の選択）**

同営業日に数通の小切手、約束手形又は為替手形等の支払をする場合にその総額が当座勘定の支払資金を超えるときは、そのいずれを支払うかは当行の裁量とします。

#### **Article 11 (Excessive Drawing)**

(1) When the Bank, notwithstanding Article 9, Paragraph 1, has paid at its discretion a check, promissory note, or bill of exchange, etc., in excess of the funds available for payment, the depositor shall reimburse the Bank, immediately upon demand, for payment of the deficiency.

#### **第 11 条（過振り）**

(1) 第 9 条第 1 項にかかわらず、当行の裁量により支払資金を超えて小切手、約束手形又は為替手形等の支払をした場合には、当行からの請求がありしだい直ちにその不足金を支払ってください。

(2) Damages resulting from the payment of the deficiency mentioned in the preceding Paragraph shall be calculated at the rate of 14% per annum (on a per diem basis based on a 365 day year), pursuant to the method specified by the Bank.

(2) 前項の不足金に対する損害金の割合は年 14%（年 365 日の日割計算）とし、当行所定の方法によって計算します。

(3) Any funds received for deposit in the Current Account after the Bank has made a payment as provided for in Paragraph 1 of this Article will be first allocated to reimburse the Bank for payment of the deficiency.

(3) 第 1 項により当行が支払をした後に当座勘定に受入れ又は振込まれた資金は、まず同項の不足金に充当します。

(4) Should the depositor fail to reimburse the Bank as provided for in Paragraph 1 of this Article, or fail to pay damages as provided for in Paragraph 2 of this Article, the Bank shall be entitled to set off all such claims at any time against any and all accounts or liabilities of the Bank to the depositor regardless of their maturities.

(4) 第 1 項による不足金、及び第 2 項による損害金の支払がない場合には、当行はそれらの請求権と、諸預り金その他の債務とを、その支払期限のいかんにかかわらず、いつでも相殺することができます。

(5) As long as any liability to reimburse the Bank for payment of a deficiency as provided for in Paragraph 1 of this Article is outstanding, all Instruments received by the Bank from the depositor for deposit in the Current Account shall be deemed to be assigned to the Bank as security for such reimbursement liability.

(5) 第 1 項に基づく不足金の支払請求権がある場合には、預金者から当座勘定に受入れ又は振込まれている証券類は、その不足金支払請求権の担保として譲り受けたものとしします。

#### **Article 12 (Debits for Bank Charges, etc.)**

(1) The Bank may at any time, without using checks, deduct funds from the Current Account to cover the interest on loans, discount charges, service fees, guarantee fees, expenses, and other similar charges owned to the Bank by the depositor.

#### **第 12 条（手数料等の引落し）**

(1) 当行が受取るべき貸付金利息、割引料、手数料、保証料、立替費用、その他これに類する債権が生じた場合には、小切手によらず、いつでも、当座勘定からその金額を引落すことができるものとしします。

(2) For automatic payment of various charges, etc., from the Current Account, the depositor must follow the procedures prescribed by the Bank.

(2) 当座勘定から各種料金等の自動支払をする場合には、当行所定の手続をしてください。

#### **Article 12A (Account Maintenance Fee)**

The Bank will, as separately specified in the attached fee schedule, charge an account maintenance fee on a calendar monthly basis for the Current Accounts of all depositors who do not – either directly or through an affiliate (defined as entities of the same group such as subsidiaries, parent or sister companies but excluding special purpose vehicles established for investments purposes) – use any of the Bank’s other services or products as specified below within a calendar year. The fee shall be paid annually to the Bank by the 10th day of December in each calendar year (and if the day is not a banking day, the following banking day). The Bank is entitled to withdraw such account maintenance fee in accordance with Article 12. The Bank may change the fee schedule from time to time by giving not less than two months’ prior notice to depositors, either through individual notices or by publication of a general notice on its website.

#### **第 12A 条（口座管理手数料）**

当座勘定において、当行又は当行の関連会社（子会社、親会社、兄弟会社等のグループ会社の法人を意味し、投資目的で設立された特別目的会社(SPC)は含まれません。）が提供する以下のいずれのサービス又は商品も暦年中にご利用されない場合には、別添の手数料表に従って月次の口座管理手数料をいただきます。口座管理手数料は、毎年 12 月 10 日（但し、その日が銀行営業日でない場合には翌銀行営業日）

に支払われるものとしします。当行は、第 12 条に従い、口座管理手数料を当座勘定から引き落とすことができるものとしします。個別の通知又は当行のウェブサイトによって二か月以上前にお知らせすることにより、当行は別添の手数料表の内容を変更することがあります。

Other services of the Bank include:

- Trade and export finance services
- Credit or guarantee lines, including aircraft financing
- Derivative products
- GPP (Global Payment Plus) online banking service

サービス又は商品としては、以下のものを含まます。

- 貿易及び輸出金融業務
- 融資、信用保証（航空機ファイナンスを含む。）
- デリバティブ商品
- GPP(グローバルペイメントプラス)オンラインバンキングサービス

#### **Article 13 (Cashier's Checks)**

The Bank will not certify or guarantee any checks drawn by the depositor. Instead, the Bank will issue Cashier's Checks upon request, deducting the amount of the Cashier's Checks from the Current Account.

#### **第 13 条（自己宛小切手）**

当行は、お客様が振り出した小切手の支払保証をしません。ただし、預金者からの請求があるときは、当行は自己宛小切手を発行し、当該自己宛小切手に記載された金額を当座勘定から引落します。

#### **Article 14 (Filing of Seal Impression, etc.)**

(1) A specimen of the seal impression or signature to be used for Current Account transactions must be filed with the Depository Office in advance on the form provided by the Bank.

#### **第 14 条（印鑑等の届出）**

(1) 当座勘定の取引に使用する印鑑（又は署名鑑）は、当行所定の用紙を用い、あらかじめ取扱支店に届け出てください。



(2) If Current Account transactions are to be effected by a proxy, the name and a specimen of the seal impression or signature of the proxy must also be filed with the Depository Office by the depositor in the same manner as provided for in the preceding Paragraph.

(2) 代理人により取引をする場合には、預金者から取扱支店に、代理人の氏名と印鑑（又は署名鑑）を前項と同様に届け出てください。

#### **Article 15 (Changes in Matters Filed)**

(1) Immediate notice must be provided in writing to the Depository Office of loss of any check, promissory note, bill of exchange, blank form of any check or promissory note, or the seal, as well as of any change in respect of any matters filed with the Depository Office, such as the depositor's name, trade name, representative, proxy, seal, address or telephone number.

#### **第 15 条（届出事項の変更）**

(1) 小切手、約束手形、為替手形、未使用の小切手用紙もしくは約束手形用紙、もしくは印章を失った場合、又は、名称、商号、代表者、代理人、印章、住所、電話番号その他届出事項に変更があった場合には、直ちに書面によって取扱支店に届け出てください。

(2) The Bank is not responsible for any damages caused prior to the receipt of a written notice as provided for in the preceding Paragraph.

(2) 当行が前項の届出を受領する前に生じた損害については、当行は責任を負いません。

(3) Any notice or document, etc., sent by the Bank that is received late or fails to reach the depositor due to the depositor's failure to notify the Depository Office of any changes as required in Paragraph 1 of this Article, shall be deemed to have arrived at the time it normally should have arrived.

(3) 第 1 項による届出事項の変更の届出がなかったために、当行からの通知又は送付する書類等が延着し又は到達しなかった場合には、通常到達すべき時に到達したものとみなします。

#### **Article 16 (Authenticity of Seal Impression, etc.)**

(1) The Bank is not responsible for any damages arising from forgery, alteration, or other wrongful acts in respect of checks, promissory notes, bills of exchange, or other items submitted to the Bank, so long as the Bank has verified with reasonable care the seal impression(s) or signature(s) appearing on such items against the specimens filed with the Depository Office.

#### **第 16 条（印鑑照合等）**

(1) 小切手、約束手形、為替手形、又は、それらの書類に使用された印影又は署名を、当行が、届出の印鑑（又は署名鑑）と合理的な注意をもって照合し、相違ないものと認めて取扱った場合には、その小切手、約束手形、為替手形又は当行に提出された書類につき、偽造、変造その他の不正行為があっても、当行は、そのために生じた損害について、責任を負いません。

(2) The provisions of the preceding Paragraph shall apply mutatis mutandis to all damages that may result from imitation, alteration or misappropriation of check, promissory note, or bill of exchange forms used, so long as the Bank has believed, with reasonable care, that the checks, promissory notes, or bills of exchange presented to it have been made on the proper forms mentioned in Article 8.

(2) 当行は、小切手、約束手形又は為替手形として使用された用紙を、合理的な注意をもって第 8 条の交付用紙であると認めて取扱った場合には、その用紙につき模造、変造又は流用があっても、そのために生じた一切の損害については、前項と同様とします。

(3) The provisions of Paragraph 1 of this Article shall also apply mutatis mutandis to any damages which result from the violation of these Terms and Conditions of Current Accounts, or any other directions issued by the Bank in regard to the use of check, promissory note, and bill of exchange forms.

(3) この当座勘定規定及び小切手用紙、約束手形用紙及び為替手形用紙に関する当行によるその他の規定又は指示に違反したことに起因して生じた損害についても、第 1 項と同様とします。

#### **Article 17 (Checks, etc., with Blanks)**

(1) In drawing checks, promissory notes, or bills of exchange, or in accepting bills of exchange, the depositor is required to fill in all blanks as completely as possible, as required by law for the validity of such instruments. Notwithstanding any omissions, the Bank may pay without notifying the depositor:

A. checks, promissory notes, or bills of exchange payable on a fixed date which lack the drawing date; or

B. promissory notes or bills of exchange which lack the payee's name.

#### **第 17 条（記載漏れの小切手等）**

(1) 小切手、約束手形もしくは為替手形を振出し又は為替手形を引受ける場合には、これらを有効とするために法律上要求されるとおりに、できるかぎり空欄のないように記載してください。ただし、(i) 振出日の記載のない、確定日払の約束手形もしくは為替手形、もしくは小切手、又は、(ii) 受取人の記載のない約束手形もしくは為替手形が呈示されたときは、当行は、その都度預金者に連絡することなく支払うことができるものとします。

(2) The Bank is not responsible for any damages that may result from any actions taken in accordance with the preceding Paragraph.

(2) 前項の取扱いによって生じた損害については、当行は責任を負いません。

#### **Article 18 (Crossed Checks)**

(1) The Bank may pay the bearer of a crossed check that is presented for payment which bears on its reverse side the depositor's seal impression or signature as filed with the Depository Office.

#### **第 18 条（線引小切手の取扱い）**

(1) 線引小切手が呈示された場合、その裏面に預金者の届出印の押なつ（又は取扱支店に届出た署名）があるときは、その持参人に支払うことができます。

(2) The Bank is not responsible for any damages covered by Article 38, Paragraph 5 of the Law on Cheques of Japan which arise from any actions taken in accordance with the preceding Paragraph. If, however, as a result of any such action the Bank is compelled to pay damages to a third party, the Bank shall be entitled to reimbursement from the depositor.

(2) 前項の取扱いをしたため、小切手法第 38 条第 5 項の規定による損害が生じても、当行はその責任を負いません。また、当該取扱いのために当行が第三者にその損害を賠償した場合には、振出人に求償できるものとします。

#### **Article 19 (Inquiry Waived)**

(1) The Bank may pay any promissory note or bill of exchange without inquiring as to whether any necessary approval has been received, even if any act related to the promissory note or bill of exchange requires the approval of a board of directors or meeting of shareholders, or some other procedure of a similar type.

#### **第 19 条（調査の放棄）**

(1) 約束手形又は為替手形に関連する一切の行為に取締役会の決議、株主総会の決議その他これに類する手続を必要とする場合でも、当行は、その必要な決議等の有無について調査を行うことなく、約束手形又は為替手形の支払をすることができます。

(2) The Bank is not responsible for any damages that may result from any actions taken in accordance with the preceding Paragraph.

(2) 前項の取扱いによって生じた損害については、当行は責任を負いません。

#### **Article 20 (Interest)**

The Bank will not pay any interest on credit balances in the Current Account.

#### **第 20 条（利息）**

当行は、当座預金には利息をつけません。

#### **Article 21 (Information on Balances)**

Upon request, the Bank will furnish the depositor with information on entries in or the balance of the Current Account in accordance with the procedures specified by the Bank.

#### **第 21 条（残高の報告）**

当座勘定の受払又は残高の照会があった場合には、当行所定の方法により報告します。

#### **Article 22 (Prohibition of Transfer or Pledge)**

The depositor may not transfer or pledge the deposit in the Current Account.

#### **第 22 条（譲渡、質入れの禁止）**

預金者は、当座勘定における預金を、譲渡又は質入れすることはできません。

#### **Article 23 (Restriction of Transactions)**

(1) The Bank may request the depositor from time to time to provide confirmation and verification documents(s) and/or information with specifying submission deadline to understand and to assess the contents of specific transactions. The Bank may at its discretion suspend acceptance and/or process a part only of any transaction described in these General Business Conditions such as pay-in, withdrawal and/or submission of the Instruments if the depositor is not able to respond to the Bank's request by set deadline without justifiable reason(s).

#### **第 23 条（取引の制限等）**

(1) 当行は、預金者の情報及び具体的な取引の内容等を適切に把握するため、提出期限を指定して各種確認や資料の提出を求めています。預金者から正当な理由なく指定した期限までに回答いただけない場合には、入金、払戻しや証券類の預入れ等のこの当座勘定規定に基づく取引の一部を制限する場合があります。

(2) If the Bank considers that there is a risk of money laundering, terrorist financing and/or violation of economic sanctions regulations associated with any deposit, pending receipt of and while assessing the confirmation and verification document(s) and/or explanation provided by the depositor as mentioned in the section (1), the Bank may at its discretion suspend acceptance and/or process a part only of any transaction described in these General Business Conditions such as pay-in, withdrawal and/or submission of the Instruments.

(2) 前項の各種確認や資料の提出の求めに対する預金者の説明内容及びその他の事情を考慮して、当行がマネーロンダリング、テロ資金供与又は経済制裁関係法令等への抵触のおそれがあると判断した場合には、入金、払戻しや証券類の預入れ等のこの当座勘定規定に基づく取引の一部を制限する場合があります。

(3) Such suspension mentioned in prior two sections can be lifted when the Bank receives explanation and/or information by the depositor satisfactory to the Bank.

(3)前 2 項に定めるいずれかの取引の制限についても、預金者からの説明等に基づき、マネーロンダリング、テロ資金供与又は経済制裁関連法令等への抵触のおそれが合理的に解消されたと当行が認める場合、当行は当該取引の制限を解除します。

#### **Article 24 (Termination)**

(1) The Current Account may be terminated at any time at the discretion of either party. Notice of termination by the depositor shall be in writing.

#### **第 24 条（解約）**

(1) 当座勘定は、当事者の一方の都合でいつでも解約することができます。ただし、当行に対する解約の通知は書面によるものとします。

(2) If any of the following Clauses applies and the continuation of transactions is inappropriate for the Bank, the Bank is permitted to discontinue this transaction or terminate this deposit by notice of termination. Notably, the Bank accepts no liability for losses that result from such termination. The Bank is not responsible for any damages that may result from any actions taken in accordance with the termination. Moreover, if a loss is sustained by the Bank due to such termination, the depositor will be required to indemnify the Bank for the loss.

(2) 前項のほか、次の各号の一にでも該当し、取引を継続することが不適切である場合には、当行はこの取引を停止し、又は解約の通知をすることによりこの当座預金を解約することができるものとします。なお、この解約によって生じた損害については、当行は責任を負いません。また、この解約により当行に損害が生じたときは、その損害額を支払ってください。

① If it is found that false declarations were made in relation to the representations and warranties made at the time of the application for the opening accounts

① 預金開設申込時にした表明・保証に関して虚偽の申告をしたことが判明した場合

② If the depositor is, corresponds to, or becomes a “bōryokudan” organized crime group, “bōryokudan’in” organized crime group member, or a person who has ceased to be a “bōryokudan’in” organized crime group member within less than five years, or a “bōryokudan” quasi – member, “bōryokudan” related enterprise, or corporate racketeer, etc., or bōryokudan” fronting as civil activist or political organization, or “bōryokudan” with special capabilities, etc., or otherwise corresponds to any of the foregoing (in the following collectively referred to as “bōryokudan’in” organized crime group member, etc.), or falls into any of the following categories:

② 預金者が、暴力団、暴力団員、暴力団員でなくなったときから 5 年を経過しない者、暴力団準構成員、暴力団関係企業、総会屋等、社会運動標ぼうゴロ又は特殊知

能暴力集団等、その他これらに準ずる者（以下これらを「暴力団員等」という。）に該当し、又は、次のいずれかに該当することが判明した場合

(A) Found to be in a relation of management control by “bōryokudan’in” organized crime group members, etc.

(A) 暴力団員等が経営を支配していると認められる関係を有すること

(B) Found to be in a relation of actual management involvement by “bōryokudan’in” organized crime group members, etc.

(B) 暴力団員等が経営に実質的に関与していると認められる関係を有すること

(C) Found to be in a relation of unlawfully using “bōryokudan’in” organized crime group members, etc., such as for the purpose of unlawful personal gain, gain for the benefit of an owned company, or gain for the benefit of a third party, or for the purpose of harming a third party

(C) 自己、自社もしくは第三者の不正の利益を図る目的又は第三者に損害を加える目的をもってするなど、不当に暴力団員等を利用していると認められる関係を有すること

(D) Found to be in a relation of providing funds or other benefits to “bōryokudan’in” organized crime group members, etc.

(D) 暴力団員等に対して資金等を提供し、又は便宜を供与するなどの関与をしていると認められる関係を有すること

(E) Found to be as a corporate officer or person actually involved in management to be in a socially improper relation with “bōryokudan’in” organized crime group members, etc.

(E) 役員又は経営に実質的に関与している者が暴力団員等と社会的に非難されるべき関係を有すること

③ In case the depositor in person or using a third party, has committed any of the following acts

③ 預金者が、自ら又は第三者を利用して次のいずれかに一にでも該当する行為をした場合

(A) Commit acts of violence

(A) 暴力的な要求行為

(B) Bring unreasonable claims in excess of statutory liability

(B) 法的な責任を超えた不当な要求行為

(C) Use threatening language or violence in relation to transactions with the Bank

(C) 当行との取引に関して脅迫的な言動をし、又は暴力を用いる行為

(D) Damage the reputation of the Bank by spreading rumors, using deception, or using force, or commit acts to obstruct the operations of the Bank.

(D) 風説を流布し、偽計を用い又は威力を用いて当行の信用を毀損し、又は当行の業務を妨害する行為

(E) Other acts similar to A through D.

(E) その他前 A から D に類する行為

④ In case if it is rationally considered that the deposit is used and/or in the risk of use of money laundering, terrorist financing and/or violation of economic sanctions regulations

④ この預金がマネーロンダリング、テロ資金供与、経済制裁関連法令等に抵触する取引に利用され又はそのおそれがあると合理的に認められる場合

(3) If a termination notice dispatched by the Bank to the depositor at the depositor's address as filed with the Bank cannot be delivered or delivery is delayed, such notice shall be deemed to have arrived at the time it normally should have arrived.

(3) 当行が解約の通知を当行に届出された預金者の住所にあてて発信した場合に、その通知が延着し、又は到達しなかったときは、通常到達すべき時に到達したものとみなします。

(4) If the Bank terminates the Current Account in accordance with the rules and regulations of a Clearing House demanding the suspension of transactions with the depositor, that termination shall take effect immediately upon dispatch of the Bank's termination notice, regardless of whether the notice reaches the depositor.

(4) 手形交換所の取引停止処分を受けたために、当行が当座勘定を解約する場合には、当該通知の到達のいかんにかかわらず、当行がその通知を発信したときに解約されたものとします。

#### **Article 25 (Post-Termination Procedure)**

(1) Once the Current Account has been terminated, the Bank is not responsible for payment of checks or promissory notes drawn by the depositor or bills of exchange accepted by the depositor prior to the termination.

#### **第 25 条（取引終了後の処理）**

(1) 当座勘定が終了した場合には、その終了前に、預金者より振出された小切手もしくは約束手形、又は、引受けられた為替手形であっても、当行はその支払義務を負いません。

(2) Once the Current Account has been terminated, the depositor shall immediately return all unused check, promissory note, and bill of exchange forms to the Depository Office, and at the same time settle the Current Account.

(2) 当座勘定を終了した場合には、未使用の小切手用紙、約束手形用紙及び為替手形用紙は、すべて直ちに取扱支店へ返却するとともに、当座勘定の決済を完了してください。

#### **Article 26(Clearing House Rules)**

(1) In addition to the terms of these Terms and Conditions of Current Accounts, Current Account transactions are also subject to the rules and regulations of the applicable Clearing House.

#### **第 26 条（手形交換所規則による取扱い）**

(1) 当座勘定の取引については、この当座勘定規定の条件のほか、適用される手形交換所の規則に従って処理するものとします。

(2) When the applicable Clearing House implements emergency measures due to unavoidable circumstances such as natural disasters or other local/national emergencies, then the Bank may take appropriate actions in accordance with these measures, such as paying promissory notes or bills of exchange presented for payment after the prescribed period for presentation has elapsed notwithstanding Article 7, Paragraph 1, by debiting the Current Account.

(2) 適用される手形交換所で災害又は地方もしくは国家の緊急事態等やむをえない事由により緊急措置がとられている場合には、第 7 条第 1 項にかかわらず、呈示期間を経過した約束手形又は為替手形についても当座勘定から引き落とすことにより支払うことができるなど、その緊急措置に従って処理するものとします。

(3) The Bank is not responsible for any damages that may result from any actions taken in accordance with the preceding Paragraph.

(3) 前項の取扱いによって生じた損害については、当行は責任を負いません。

#### **Article 27 (Records at the Credit Information Center)**

If the depositor is an individual, any of the events enumerated below which affect the depositor will be entered and kept on file for five years (except in the case of item iii, on which information will be kept for six months) at the Credit Information Center operated by the Banker's Association. Each of the members of the Credit Information Center and each member of those credit information institutions to which the Credit Information Center is linked may utilize such information in connection with its transactions.

#### **第 27 条（個人信用情報センターへの登録）**

個人取引の場合において、次の各号の事由が一つでも生じたときは、その事実は銀行協会の運営する個人信用情報センターに 5 年間（ただし、第 3 号の事由の場合の



み6か月間)登録されるものとし、同センターの加盟会員及び同センターと提携する個人信用情報機関の加盟会員は自己の取引に関連して当該情報を利用できるものとします。

(1) Termination of the Current Account due to a decline in the depositor's credit standing as a result of attachment, provisional attachment, suspension of payment, bankruptcy, etc.:

(1) 差押、仮差押、支払停止、破産等信用欠如を理由として当座勘定を解約されたとき。

(2) Suspension of the depositor's transactions with banks and similar institutions due to an order of a Clearing House;

(2) 手形交換所の取引停止処分により銀行及び類似の施設との取引が停止されたとき。

(3) Appearance of the depositor's name in a Clearing House's report of dishonored cases.

(3) 手形交換所の不渡報告に預金者の氏名が掲載されたとき。

#### **Article 28 (Consent to Disclose)**

Without prejudice to the Bank's rights to disclose at law, the depositor consents to the Bank disclosing relevant information relating to it and any of its account(s), investments, dealings and/or transactions with the Bank:

#### **第 28 条 (開示の同意)**

法律に基づき開示する当行の権利に影響を及ぼすことなく、預金者は、当行が、預金者に関連する口座、投資、取引、及び/又は、当行との取引に関する情報を、以下の各号の者に対して、開示することにつき同意するものとします。

(1) to the Bank's head office, any other branches of Commerzbank Aktiengesellschaft and/or the Bank's affiliates and related corporations (collectively and together with the Bank, the "Bank Group"), whether for joint-use purposes or otherwise;

(1) 共同利用目的もしくはそれ以外の目的であるかにかかわらず、当行の本店、コムルツ銀行のその他の支店、及び/又は当行の関連会社（以下、当行と総称して、「当行グループ」という。）

(2) to any person to whom information is required to be disclosed in connection with, and for the purposes of, any litigation, arbitration, administrative or other investigations, proceedings or disputes involving or pertaining to the depositor;

(2) 預金者が関与又は関係する訴訟、仲裁、行政、その他の調査、手続き、又は紛争に関連して、情報を開示される必要がある者

(3) where the Bank considers it necessary in connection with the provision of services to the depositor, and on a confidential basis, to any broker, agent, custodian, market exchange, clearing house, trade repository, professional adviser, auditor, consultant, contractor or any other person providing services to the Bank or to a member of the Bank Group, whether under an outsourcing arrangement or otherwise;

(3) 預金者へのサービスの提供に関連して当行が必要と判断し、かつ機密にする場合において、ブローカー、代理店、証券保管機関、為替市場、手形交換所、取引情報蓄積機関、専門アドバイザー、監査人、コンサルタント、請負業者、その他当行にサービスを提供する者、又は、当行グループのメンバー（外部委託契約に基づくか否かにかかわらず。）

(4) to any person as and when the Bank is required to do so by applicable law and/or regulations, intergovernmental treaties and/or bilateral agreements with foreign authorities and where required or necessary to any nation or government, any state or political subdivision thereof or any entity, authority or agency exercising executive, judicial, regulatory, or administrative functions and their respective agents;

(4) 適用される法律、規則、政府間条約、及び/又は、外国当局との二国間協定において必要とされる場合、又は、国家、政府、州又は政府の下位部門、又は行政、司法、監督、管理機能を行使する組織、官庁、機関、及びそれらの代理人において必要となる場合における、その対象者

(5) to any of the Bank's actual or prospective assignees or transferees in respect of any of the Bank's rights and/or obligations toward the depositor;

(5) 預金者に対する当行の権利義務の現在又は将来予想される譲受人

(6) to any person who is a surety or who has given security for the Depositor's liabilities and obligations to the Bank; and/or

(6) 預金者の当行に対する債務及び義務についての保証人又は担保を提供した者

(7) any person under a duty of confidentiality to the Bank who has undertaken to keep such information confidential,

(7) 当行に対する秘密保持義務に基づいて、開示される情報について秘密を保持することに同意した者

in each case whether the recipient is located in Japan or elsewhere and irrespective of whether the laws regarding confidentiality, banking secrecy or data protection are more or less stringent in the place to which the information is transferred. The depositor further acknowledges and agree that (A) each recipient to whom the Bank or any other Bank Group member has disclosed any such information may also disclose any or all such information pursuant to any applicable laws or regulations in Japan or elsewhere with which such recipient is required or expected to comply and (B) each member of the Bank Group may communicate all or any such information as it may consider useful or necessary to any other member of the Bank Group or its or their respective service provider(s).

上記は、情報受領者が日本にいるか、国外にいるかにかかわらず、及び秘密保持、銀行秘密、データ保護に関する法律が、情報が移転される場所においてより厳格かそうでないかにかかわらず。預金者は更に、(A) 当行又は他の当行グループのメンバーが情報を開示した情報受領者が、日本において適用される法や規則又は当該情報受領者が遵守することが求められる国の法律に基づき、当該情報を開示するこ

とができること、(B) 当行グループの各メンバーは、当行グループの他のメンバー又はその各サービスプロバイダーにおいて有用又は必要と思われるすべての情報を開示することができることについて同意するものとします。

#### Article 29 (Personal Data)

Where the depositor has provided the Bank with personal data of any individual:

#### 第 29 条（個人データ）

預金者が当行に個人の個人データを提供する場合には、以下の各号に掲げる事項の全てを遵守するものとします。

(1) the depositor represents and warrants to the Bank that the depositor has (i) notified all the Relevant Individuals of the purposes for which data will be collected, processed, used or disclosed as described below in this Article; and (ii) obtained each such individual's consent for, and hereby consents on behalf of such individual to, the collection, processing, use and disclosure of his/her personal data by the Bank, in each case, in accordance with or for the purposes of this clause, and confirms that the depositor is authorised by each such individual to provide such consent on his/her behalf; and

(1) 預金者は、当行に対して、(i) 以下に定義する関係者にデータが収集され、取り扱われ、利用され、又は開示される目的が本条において規定されるとおりであることを通知し、(ii) 本条にしたがった、又は本条の目的に沿った当行による個人データの収集、取扱い、利用及び開示について、①当該各関係者の同意を取得し、又は②ここに当該個人のために同意したうえ、預金者が当該個人のために当該同意を提供することについて当該個人から権限を取得していることを確認すること、について、表明し、かつ保証する。

(2) the depositor agrees and undertakes to notify the Bank promptly upon the depositor becoming aware of the withdrawal by the Relevant Individual of his/her consent to the collection, processing, use and/or disclosure by the Bank of any personal data provided by the depositor to the Bank.

(2) 預金者は、預金者から当行に提供された関係者の個人データにつき、当行が収集し、取扱い、利用し、開示することにかかる同意を撤回することを認識した場合には、当行に対して、速やかに通知することを引き受け、かつ同意する。

Any consent given pursuant to these General Business Conditions in relation to personal data shall, subject to all applicable laws and regulations, survive death, incapacity, bankruptcy or insolvency of any such individual and the termination of the banking relationship between the Bank and the depositor.

この当座勘定規定により個人データに関して与えられた同意は、すべての適用される法令、当該個人の生存、死亡、行為能力の有無、破産又は支払不能、及び、当行と預金者の銀行取引の終了の事由に服するものとします。

For the purposes of these General Business Conditions, personal data includes the following information and data:

この当座勘定規定においては、個人データとは、以下に記載する情報及びデータを含むものとします。

(A) personal data about the depositor's beneficial owners, partners, directors, officers or authorised signatories, call-back nominees, dealers, employees, depositors, payors, payees, guarantors, other security providers and other natural persons related to the Depositor (collectively all of the foregoing who are natural persons, "Relevant Individuals"). Such personal data may include names, identification particulars, date of birth, contact details and other relevant personal information;

(A) 預金者の受益者、パートナー、取締役、執行役、又は署名権者、窓口担当者、ディーラー、従業員、保管人、支払人、受取人、保証人、他の担保提供者及び預金者に関連する他の自然人（以下総称して「関係者」という。）についての個人データ。当該個人データには、氏名、識別事項、生年月日、連絡先詳細、及び、他の関連する個人情報を含みます。

(B) information and data generated in the ordinary course of the banking relationship with the Bank, for example, when a Relevant Individual gives instructions, writes checks, transfers funds, deposits money, or arranges banking/credit facilities in connection with the depositor. Such personal data may include signatures, answers to questions intended for security verification, emergency contact numbers or call back contact details;

(B) 当行との通常の銀行取引の過程において生成される情報及びデータ。たとえば、これらの情報は、預金者に関連し、関係者が指示し、小切手に記入し、送金し、預金し、又は銀行/クレジット施設をアレンジしたときに生成される。これらの個人データは、署名、セキュリティ措置のための質問に対する回答、緊急連絡先、コールバック連絡先を含みます。

(C) information and data collected when a Relevant Individual participates in events organised by the Bank for its corporate depositors, such as functions, seminars, or other similar events;

(C) 会合、セミナー及びそれに類似するイベント等当行が法人顧客向けに開催するイベントに関係者が参加する際に収集される情報及びデータ。

(D) as may be collected by the Bank from time to time from (a) corporate depositors, (b) third parties, including Relevant Individuals and/ or (c) publicly available sources including credit bureaus.

(D) 当行が(a) 法人預金者、(b) 関係者を含む第三者、及び/又は(c) 信用情報機関を含む公的に利用可能な情報源から随時収集する情報及びデータ。

(3) Personal data of a Relevant Individual may be processed, kept, transferred or disclosed in and to any country as the Bank considers appropriate, in accordance with the applicable laws of Japan and in accordance with the local practices and laws, rules and regulations (including governmental acts and orders) in such country.

(3) 関係者の個人データは、日本の適用法令並びに現地の実務及び法令（当局の行為及び命令を含む。）に従って、当行が適切と判断するいかなる国においても取り扱われ、保存され、いかなる国に対しても移転され、開示されうるものとします。

Personal data may be used and disclosed, including to places in or outside Japan for the following purposes:

個人データは、以下の目的のために日本国内又は国外において利用され、開示されるものとします。

(A) to make decisions relating to the opening or continuation of accounts and the establishment, provision or continuation of banking/ credit facilities or banking/financial services for the depositor including banking, investments, products and services and otherwise maintaining accurate “know your depositor” information;

(A) 口座の開設又は継続、銀行/クレジット施設、銀行取引、投資、商品及びサービスの銀行取引/財務サービスの開発、提供又は継続、並びにその他正確に預金者を把握するための情報の維持に関して、決定するため。

(B) conducting data processing operations, data storage services, depositor due diligence, depositor risk rating, transaction monitoring any other processing relating to the provision of the accounts and services to the depositor using personal data of the depositor’s Relevant Individuals;

(B) データ取扱いの運営、データストレージサービス、預金者のデューディリジェンス、預金者のリスクレーティング、取引モニタリング、及び、その他、預金者の関係者の個人データを利用した口座と預金者向けのサービスの提供に関連する処理を行うため。

(C) to fulfil and comply with foreign and domestic legal, regulatory and compliance requirements (including anti-money laundering, terrorist financing and tax obligations applicable to the Bank and disclosure to any stock exchange or banking regulator) and comply with any applicable treaty or agreement between foreign and domestic governments applicable to the Bank;

(C) 外国及び国内の法律、規制及び遵守要件（マネーロンダリング対策、テロリストファイナンス対策、当行に適用される税務上の義務、及び、株式取引所又は銀行規制当局に対する開示を含む。）を充足し、これに従うため、及び当行に適用される外国及び国内政府間での条約又は合意に従うため。

(D) to verify the identity or authority of representatives of the depositor who contact the Bank and to carry out or respond to requests, questions or instructions from such representatives pursuant to current security procedures;

(D) 当行にコンタクトする預金者の代表者の権限を確認し、本人確認し、及び現在のセキュリティ手続きに従って当該代表者からの要請、質問又は指示に対応するため。

(E) for marketing financial, banking, investment and related products or services to the depositor (and not the Relevant individuals) where specifically consented to or where permissible, and designing or refining any similar products or services; and

(E) 別途同意されているか、許容されている場合に、預金者（関係者に対してではなく、）に対するマーケティング、ファイナンス、銀行取引、投資及び関連する商品又はサービスのため、並びに、類似の商品又はサービスを開発し、又は改善するため。

(F) to any of the persons and for the purposes specified in Article 27.

(F) 第 28 条に規定された者及び目的のため。

### **Article 30 (Changes to General Business Conditions)**

The Bank may on and at any time add to, modify and/or amend the terms and conditions in these General Business Conditions. Such additions, modifications and amendments shall take effect two months after notice of the proposed change is given to depositors, either through individual notices or by publication of a general notice on its website.

### **第 30 条（当座勘定規定の変更）**

当行はこの当座勘定規定の条件を、随時、追加、変更及び/又は修正（以下「変更等」という。）できるものとします。変更等は当行が預金者に対して個別通知又はそのウェブサイト上の通知の掲載によって通知した後 2 か月を経過した日に効力を生じるものとします。

For the purposes of these General Business Conditions, the “Bank” means “Commerzbank AG, Tokyo Branch”.

この当座勘定規定において「当行」とは「コメルツ銀行東京支店」を意味します。

(This English translation is for the convenience of the depositor only. Any and all questions which may arise in regard to the meaning of the words, provisions and stipulations of these Terms and Conditions shall be interpreted in accordance with the Japanese original.)

（この英訳は、預金者の便宜のためにのみ提供されるものとします。この規定の用語の意味及び条項に関して生じるすべての疑義は日本語の原本に従って解釈されるものとします。）

July 9th, 2020 (ver. 5th)

Commerzbank AG Tokyo Branch

Glass Cube Shinagawa 10F

4-13-14 Higashi-Shinagawa, Shinagawa-ku

140-0002 Tokyo, Japan

2020 年 7 月 9 日（改訂：第五版）

〒140-0002

東京都品川区東品川四丁目 13 番 14 号

グラスキューブ品川 10 階

コメルツ銀行東京支店